

**Règlement du concours**  
**cours de sport en ligne en français-chinois**  
**比赛规则**  
**中法双语体育健身线上课程**

**Article 1 – Organisateur**

**条款 1-组织方**

Dans le cadre de la Fête de la francophonie dans le Nord-Est de la Chine, le Consulat général de France à Shenyang et Décathlon Shenyang proposent deux cours de sport en ligne, sur la plateforme Bilibili (compte « La France dans le Dongbei »), en français-chinois, les dimanches 22 et 29 mars 2020 à 17h00.

值中国东北地区法语活动节之际，法国驻沈阳总领事馆携手沈阳迪卡侬在哔哩哔哩“法国在东北”平台上推出两节中法双语体育健身线上课程。课程播出时间为2020年3月22日和29日每周日17点。

**Article 2 – Participants**

**条款 2-参赛选手**

Les quiz sont ouverts à toute personne majeure résidant en Chine continentale. Toute personne ne remplissant pas cette condition ou refusant de la justifier sera exclue du concours et ne pourra pas, en cas de gain, bénéficier du lot. Aucune condition de nationalité n'est exigée pour participer.

本次竞猜活动面向所有现居住在中国大陆地区的成年人。任何不满足条件或拒绝证明条件合理性的选手将被除名竞赛，如果此类选手在竞猜中获胜，他们将无法获得奖品。本次竞猜对参赛选手无国籍条件限制。

**Article 3 – Modalités de participation**

**条款 3-参与方式**

A la fin de la diffusion des cours de sport les dimanches 22 et 29 mars 2020, deux questions seront posées dans les commentaires. Les participants auront jusqu'aux lundis 23 et 30 mars 2020, midi, pour y répondre. Trois gagnants seront désignés *via* un tirage au sort parmi les participants ayant correctement répondu à ces deux questions.

在2020年3月22日和29日周日，两节线上课程播出后，组织方在视频下方评论中发布两道竞猜问题。参赛选手们可以在2020年23日和30日每周一中午前，在评论中留言提交问题答案。组织方在两道问题都回答正确的选手中，抽签选出三位获胜者。

Toute réponse donnée après la date et l'heure limite de participation, ou ne remplissant pas les conditions du présent règlement, sera considérée comme nulle.

所有不完整、不合规则要求或超出时限的材料将作废。

#### Article 4 – Modalités d’attribution des prix

##### 条款 4-颁奖方式

Les réponses et les identifiants des gagnants seront indiqués par le Consulat général de France à Shenyang dans un post Weibo les lundis 23 et 30 mars 2020 à 18 heures.

竞猜问题答案和获胜者的用户名信息将于 2020 年 3 月 23 日和 30 日周一 18 点在法国驻沈阳总领事馆官方微博上公布。

Les membres du jury s’organisent librement dans le cadre de leurs travaux. Ils statueront souverainement, en tirant au sort les gagnants satisfaisant aux conditions préalablement définies dans le présent règlement. Leurs décisions et choix ne sont pas susceptibles d’appel. En l’absence de réponse correcte, le jury ne désignera pas de gagnant.

竞赛评审团成员在其工作范围内自由组织进行评审工作。评审团通过抽签按照本规则上文提及的标准选出获胜者。评审团的做出评审结果和选择不可上诉。如果所有的参赛选手所提交的答案均不正确，评审委员会无需选择获奖者。

#### Article 5 – Prix

##### 条款 5-奖项

Les gagnants seront contactés par l’organisateur *via* un message privé sur la plateforme Bilibili, afin de leur demander l’adresse où le prix sera livré (adresse en Chine continentale).

组织方将通过在哔哩哔哩平台上私信联系获胜者获取奖品收寄地址（地址必须为中国大陆地区地址）。

#### Articles de sport et de loisirs – Décathlon/ 由迪卡侬提供的体育和休闲奖品



Un boomerang Tribord / 三叶回旋镖一个



Un T-shirt / 限量版纯棉运动体恤衫一件



Six gagnants seront désignés à l’issue du concours, trois le lundi 23 mars 2020 et trois le lundi 30 mars 2020.

比赛结束后，组织方将评选出六位获胜者，在 3 月 23 日和 30 日每个周一，分别选出并公布三位获胜者。

L’organisateur se réserve le droit de modifier la nature des prix en cas de nécessité.

在必要时，组织方保留改变奖项性质的权利。

## **Article 6 – Informations légales**

### **条款 6-法律信息**

Les participant.e.s sont informé.e.s que les données à caractère personnel les concernant sont enregistrées dans le cadre de ce quiz et sont nécessaires à la prise en compte de leur participation selon les modalités du présent règlement.

根据本竞赛规则的要求，参赛选手了解到报名参赛需要提供个人信息，并且相关信息将会被记录。

Conformément au Règlement général sur la protection des données, les participant.e.s disposent d'un droit d'accès, de rectification et d'opposition à l'ensemble des données les concernant.

根据信息保护条例，所有参赛选手有权获取、更正及反对相关数据。

## **Article 7 – Autorisations**

### **条款 7-授权**

La participation au concours implique l'acceptation du présent règlement et la cession des droits de diffusion au Consulat général de France à Shenyang.

参赛选手被视为同意接受本规则，并将转播权转让给法国驻沈阳总领事馆。

L'identité des gagnant.e.s sera publiée sur les réseaux sociaux du Consulat général de France à Shenyang. L'identité des gagnant.e.s pourra également apparaître sur les supports de communication associés au concours.

获奖者身份信息将在法国驻沈阳总领事馆相关平台上发布，同时也会在本次大赛相关的宣传媒体上出现。

## **Article 8 – Responsabilités**

### **条款 8 -责任**

L'organisateur pourra, si les circonstances l'exigent annuler, modifier, ou reporter le présent quiz sans que sa responsabilité ne puisse être engagée à cet égard.

组织方可以在特殊条件下取消、修改或延期竞赛，并不承担相应责任。

## **Article 9 – Respect du règlement**

### **条款 9-遵守规则**

La participation à ce quiz implique le plein accord des candidat.e.s à l'acceptation du présent règlement et aux décisions concernant tout aspect de ce quiz. Le non-respect du présent règlement entraîne l'annulation de la candidature.

参加本次竞赛即意味着完全同意本规则及本次竞赛相关的所有方面的决定，这些规则及决定具有确定性及强制执行性。不遵守本规则将被取消参赛资格。

**Pour toute question :** [concoursdongbei@163.com](mailto:concoursdongbei@163.com)

**详情欢迎咨询:** [concoursdongbei@163.com](mailto:concoursdongbei@163.com)

**Un grand merci à notre sponsor Décathlon ! 感谢赞助商迪卡侬对本次比赛的大力支持!**

**DECATHLON /迪卡侬**



DECATHLON est une entreprise de grande distribution d'articles de sports et de loisirs, qui maîtrise toute la chaîne de conception, innovation, fabrication, logistique et distribution. Tout en respectant les principes de développement durable, DECATHLON a pour volonté de rendre le plaisir et les bienfaits de la pratique des sports accessibles au plus grand nombre.

迪卡侬是专注于大众运动市场，集产品设计、研发、生产、品牌、物流及零售于一体的全产业链集团。我们的宗旨是可持续地让最广泛大众同怀运动愿望，共享运动欢益。